КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 14.11.2007
COM(2007) 713 окончателен

2007/0241 (AVC)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и държавата Израел, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейската общност и държавата Израел за общите принципи на участие на държавата Израел в програмите на Общността

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и държавата Израел, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейската общност и държавата Израел за общите принципи на участие на държавата Израел в програмите на Общността

(представени от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Като част от европейската политика за съседство (ЕПС), постепенното отваряне на определени програми и агенции на Общността за участие на страни партньори по ЕПС представлява една от множеството мерки, целящи да осигурят подкрепа за процеса на реформи, модернизация и преход в съседните на Европейския съюз страни. Този аспект на политиката е посочен в съобщението на Комисията „относно общия подход, който ще даде възможност на държавите партньори по ЕПС да вземат участие в агенции на Общността и програми на Общността“[1].

Съветът одобри този подход на 5 март 2007 г[2].

На 18 юни 2007 г., въз основа на това съобщение и на заключенията, Съветът даде указания на Комисията да преговаря по рамкови споразумения с Азербайджан, Алжир, Армения, Грузия, Египет, Израел, Йордания, Ливан, Мароко, Молдова, Палестинската територия, Тунис и Украйна относно общите принципи на участието им в програмите на Общността[3].

През юни 2007 г. Европейският съвет[4] потвърди отново първостепенното значение на европейската политика за съседство и одобри представения на заседанието на Съвета по общите въпроси и външните отношения (GAERC) на 18-19 юни доклад на Председателството за постигнатия напредък[5], както и свързаните с него заключения на Съвета[6]. В доклада се споменават указанията на Съвета за преговаряне по съответните допълнителни протоколи и се посочват Израел, Мароко и Украйна като партньорските страни, за които има вероятност първи да се възползват от тези мерки.

Впоследствие преговорите с Израел приключиха, като Комисията бе удовлетворена. Приложен е текстът на протокола, договорен с Израел.

С настоящото Комисията прави предложения за (1) решение на Съвета за подписване на протокол и (2) решение на Съвета за сключване на протокол. Този протокол включва рамково споразумение за общите принципи на участие на Израел в програмите на Общността. Той съдържа стандартни клаузи, които се предвижда да бъдат приложени за всички страни партньори по ЕПС, с които предстои сключване на такива протоколи. Наред с това договореният текст дава възможност на страните по споразумението да прилагат временно разпоредбите на протокола от датата на подписването му. Това важи най-вече за Израел.

Съгласно член 300, параграф 3 от Договора за ЕО Европейският парламент ще бъде приканен да даде своето съгласие относно настоящия протокол.

Съветът се приканва да приеме следните предложения за решения.

---

1 COM (2006) 724 окончателен от 4 декември 2006 г.

2 Заключения на Съвета по общите въпроси и външните отношения (GAERC) от 5 март 2007 г.

3 Решение на Съвета (restricted), с което Комисията се упълномощава да договаря протоколи […], Doc 10412/07.

4 Заключения на Председателството – Брюксел, 21-22 юни 2007 г., Doc 11177/07.

5 Доклад на Председателството за постигнатия напредък в „Укрепване на европейската политика за съседство“, Doc 10874/07.

6 Заключения относно укрепването на европейската политика за съседство, приети от Съвета (по общи въпроси и външни отношения) на 18 юни 2007 г., Doc 11016/07.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването и временното прилагане на Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и държавата Израел, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейската общност и държавата Израел за общите принципи на участие на държавата Израел в програмите на Общността

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310 от него във връзка с член 300, параграф 2, алинея първа, първо и второ изречение,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) На 18 юни 2007 г. Съветът упълномощи Комисията да договори Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране с Израел относно Рамково споразумение за общите принципи на участие на Израел в програмите на Общността.

(2) Преговорите приключиха, като Комисията бе удовлетворена.

(3) В член 10 от протокола, който бе договорен с Израел, се предвижда временно прилагане на протокола преди влизането му в сила.

(4) При условие че бъде сключен на по-късна дата, протоколът следва да бъде подписан от името на Общността и нейните държави-членки и да бъде прилаган временно,

РЕШИ:

Член 1

С настоящото Председателят на Съвета се упълномощава да посочи лице (или лица), което е упълномощено да подпише от името на Европейската общност и на нейните държави-членки Протокола към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки и държавата Израел относно Рамково споразумение между Европейската общност и държавата Израел за общите принципи на участие на държавата Израел в програмите на Общността.

Член 2

Настоящият протокол се прилага временно от датата на подписването му, при условие че бъде сключен на по-късна дата.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета:
Председател

2007/0241 (AVC)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Протокол към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и държавата Израел, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейската общност и държавата Израел за общите принципи на участие на държавата Израел в програмите на Общността

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 310 от него във връзка с член 300, параграф 2, алинея първа, първо и второ изречение, и член 300, параграф 3,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид съгласието на Европейския парламент,

като има предвид, че:

(5) Протоколът към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и държавата Израел, от друга страна, бе подписан от името на Европейската общност и нейните държави-членки на [да се впише датата на подписване].

(6) Протоколът следва да бъде одобрен,

РЕШИ:

Член единствен

С настоящото Протоколът към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и държавата Израел, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейската общност и държавата Израел за общите принципи на участие на държавата Израел в програмите на Общността е одобрен от името на Европейската общност и нейните държави-членки. Текстът на протокола е добавен като приложение към настоящото решение.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета:
Председател

ПРОТОКОЛ

към Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и държавата Израел, от друга страна, относно Рамково споразумение между Европейската общност и държавата Израел за общите принципи на участие на държавата Израел в програмите на Общността

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана оттук нататък „Общността“,

от една страна,

и

държавата Израел, наричана оттук нататък „Израел“,

от друга страна,

като имат предвид, че:

(7) Израел сключи Евро-средиземноморско споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Израел, от друга страна, на 20 ноември 1995 г. (*Официален вестник на Европейските общности, L 147/3, 21.6.2000 г.*).

(8) На 17-18 юни 2004 г. Европейският съвет в Брюксел приветства предложенията на Комисията за европейска политика за съседство (ЕПС) и одобри свързаните с тях заключения на Съвета от 14 юни 2004 г.

(9) Съветът многократно е приемал заключения в подкрепа на тази политика.

(10) На 5 март 2007 г. Съветът изрази подкрепа за генералния и общ подход, посочен в Съобщение на Комисията от 4 декември 2006 г. COM (2006) 724 (окончателен), за даване на възможност на партньорите по ЕПС да вземат участие в агенциите и програмите на Общността в зависимост от заслугите си и тогава, когато правните основания позволяват това.

(11) Израел е изразил желание да участва в редица програми на Общността.

(12) Конкретните параметри и условия, включително финансовото участие и процедурите за отчитане и оценка, свързани с участието на Израел във всяка отделна програма, следва да се определят чрез споразумение между Комисията на Европейските общности, която действа от името на Общността, и Израел,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Израел се допуска до участие във всички текущи и бъдещи програми на Общността, които са отворени за участие на Израел съгласно разпоредбите за приемане на тези програми.

Член 2

Израел участва финансово с вноски в общия бюджет на Европейския съюз в съответствие с конкретните програми, в които участва.

Член 3

Представители на Израел се допускат да участват като наблюдатели и по въпросите, които засягат Израел, в управителните комитети, отговарящи за мониторинг на програмите с финансово участие на Израел.

Член 4

Доколкото е възможно, за проектите и инициативите, представени от участници от Израел, важат същите условия, правила и процедури, които се отнасят до съответните програми и се прилагат спрямо държавите-членки.

Член 5

Конкретните параметри и условия на участие на Израел във всяка програма, и по-конкретно дължимата финансова вноска и процедурите за отчитане и оценка, се определят чрез споразумение между Комисията, която действа от името на Общността, и компетентните власти на Израел (меморандум за разбирателство).

Ако Израел кандидатства за външна помощ от Общността, за да участва в дадена програма на Общността въз основа на Регламент (ЕО) № 1638/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 2006 г. за определяне на общи разпоредби относно установяване на Европейски инструмент за съседство и партньорство или съгласно друг, подобен регламент, предвиждащ външна помощ за Израел от Общността, който може да бъде приет в бъдеще, условията, свързани с ползването на помощта на Общността от страна на Израел се определят чрез финансово споразумение.

Член 6

В съответствие с Финансовия регламент на Общността всеки меморандум за разбирателство посочва, че финансовият контрол или одитите се извършват от или под ръководството на Европейската комисия, Европейската служба за борба с измамите (ОЛАФ) и Сметната палата.

Изготвят се подробни разпоредби за финансовия контрол и одита, административните мерки, санкциите и възстановяването на суми, които позволяват на Европейската комисия, ОЛАФ и Сметната палата да получат правомощия, еквивалентни на тези, които имат по отношение на бенефициерите или изпълнителите, установени в Общността.

Член 7

Настоящото рамково споразумение (наричано по-нататък „споразумението“) се прилага за периода, по време на който е в сила Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и държавата Израел, от друга страна.

Настоящият протокол се подписва и одобрява от Общността и от Израел в съответствие с техните процедури.

Всяка договаряща страна може да денонсира настоящото споразумение чрез писмено уведомление на другата страна. Настоящото споразумение се прекратява шест месеца след датата на това уведомление.

Член 8

Не по-късно от три години след датата на влизане в сила на настоящото споразумение и на всеки три години след това двете договарящи страни могат да преразгледат изпълнението на настоящото споразумение въз основа на действителното участие на Израел в една или повече програми на Общността.

Член 9

Настоящото споразумение се прилага в териториите, в които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност (или договорът, който го заменя) и според условията, предвидени в този договор, от една страна, и от друга страна – в територията на Израел.

Член 10

Настоящият протокол влиза в сила в първия ден от месеца, следващ датата, на която страните се уведомяват взаимно по дипломатически път, че необходимите процедури за влизането му в сила са изпълнени.

Страните се договарят, че до влизането му в сила, независимо от изпълнението на вътрешните за страните процедури, разпоредбите на настоящия протокол се прилагат временно от датата на неговото подписване, при условие, че бъде сключен на по-късна дата.

Член 11

Настоящото споразумение е съставено в два еднообразни екземпляра на всеки от официалните езици на договарящите страни.

Текстовете на всички езици са еднакво автентични.

Член 12

Настоящото споразумение съставлява неразделна част от Евро-средиземноморското споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и държавата Израел, от друга страна.

Съставено в Брюксел на […] година.

За правителството на Израел:

За Европейската общност: